

NOTE FOR ESTABLISHMENT SUBCOMMITTEE OF FINANCE COMMITTEE

Changes in the Titles of Existing Civil Service Ranks

The Secretary for the Civil Service has advised that between 1 October 1997 and 30 September 1998, approval has been given for the following changes of titles -

Old Grade Title	New Grade Title	Old Rank Title	New Rank Title
Clerical Officer 文員	Clerical Officer 文書主任*	Clerical Officer II 二級文員	Assistant Clerical Officer* 助理文書主任*
		Clerical Officer I 一級文員	Clerical Officer* 文書主任*
Clerical Assistant 助理文員	Clerical Assistant 文書助理*	Clerical Assistant 助理文員	Clerical Assistant 文書助理*
Government House Domestic Staff 總督府家務員	Domestic Staff* 家務員*	Government House Domestic Staff V 總督府五級家務員	Domestic Staff V* 五級家務員*
		Government House Domestic Staff IV 總督府四級家務員	Domestic Staff IV* 四級家務員*
		Government House Domestic Staff III 總督府三級家務員	Domestic Staff III* 三級家務員*

/Government

Old Grade Title	New Grade Title	Old Rank Title	New Rank Title
		Government House Domestic Staff II 總督府二級家務員	Domestic Staff II* 二級家務員*
		Government House Domestic Staff I 總督府一級家務員	Domestic Staff I* 一級家務員*
Housekeeper 女管家	Housekeeper 管家*	Housekeeper 女管家	Housekeeper 管家*
Factory Inspector 工廠督察	Occupational Safety Officer* 職業安全主任*	Factory Inspector II 二級工廠督察	Occupational Safety Officer II* 二級職業 安全主任*
		Factory Inspector I 一級工廠督察	Occupational Safety Officer I* 一級職業 安全主任*
		Divisional Factory Inspector 工廠督察 分區主任	Divisional Occupational Safety Officer* 分區職業安全 主任*
		Superintendent of Factory Inspector 工廠督察總監	Senior Divisional Occupational Safety Officer* 高級分區 職業安全主任*
		Deputy Chief Factory Inspector 副首席工廠督察 總監	Deputy Chief Occupational Safety Officer* 副總職業安全 主任*

/Chief

Old Grade Title	New Grade Title	Old Rank Title	New Rank Title
		Chief Factory Inspector 首席工廠督察 總監	Chief Occupational Safety Officer* 總職業安全 主任*
Police Interpreter 警察傳譯員	Police Translator* 警察翻譯主任*	Police Interpreter II 警察二級傳譯員	Police Translator II* 警察二級 翻譯主任*
		Police Interpreter I 警察一級傳譯員	Police Translator I* 警察一級 翻譯主任*
		Senior Police Interpreter 警察高級傳譯員	Senior Police Translator* 警察高級 翻譯主任*
		Chief Police Interpreter 警察總傳譯員	Chief Police Translator* 警察總翻譯主任*
Director of Protocol 禮賓司	Director of Protocol 禮賓處處長*	Director of Protocol 禮賓司	Director of Protocol 禮賓處處長*
Deputy Director of Protocol 副禮賓司	Deputy Director of Protocol 禮賓處副處長*	Deputy Director of Protocol 副禮賓司	Deputy Director of Protocol 禮賓處副處長*
Technical Officer 技術員	Technical Officer 技術主任*	Technical Officer Trainee 見習技術員	Technical Officer Trainee 見習技術主任*
		Technical Officer 技術員	Technical Officer 技術主任*

/Senior

Old Grade Title	New Grade Title	Old Rank Title	New Rank Title
		Senior Technical Officer 高級技術員	Senior Technical Officer 高級技術主任*
		Principal Technical Officer 首席技術員	Principal Technical Officer 首席技術主任*
		Chief Technical Officer 總技術員	Chief Technical Officer 總技術主任*
Survey Officer 測量員	Survey Officer 測量主任*	Survey Officer Trainee 見習測量員	Survey Officer Trainee 見習測量主任*
		Survey Officer 測量員	Survey Officer 測量主任*
		Senior Survey Officer 高級測量員	Senior Survey Officer 高級測量主任*
		Principal Survey Officer 首席測量員	Principal Survey Officer 首席測量主任*
		Chief Survey Officer 總測量員	Chief Survey Officer 總測量主任*
Air-Conditioning Inspector 空氣調節督察	Air-Conditioning Inspector 空氣調節督察	Chief Technical Officer 總技術員	Chief Technical Officer 總技術主任*
Building Services Inspector 屋宇裝備督察	Building Services Inspector 屋宇裝備督察	Chief Technical Officer 總技術員	Chief Technical Officer 總技術主任*

/Building

Old Grade Title	New Grade Title	Old Rank Title	New Rank Title
Building Supervisor 屋宇監督	Building Supervisor 屋宇監督	Chief Technical Officer 總技術員	Chief Technical Officer 總技術主任*
Clerk of Works 工程監督	Clerk of Works 工程監督	Chief Technical Officer 總技術員	Chief Technical Officer 總技術主任*
Electrical Inspector 電氣督察	Electrical Inspector 電氣督察	Chief Technical Officer 總技術員	Chief Technical Officer 總技術主任*
Inspector of Works 工程督察	Inspector of Works 工程督察	Chief Technical Officer 總技術員	Chief Technical Officer 總技術主任*
Mechanical Inspector 機械督察	Mechanical Inspector 機械督察	Chief Technical Officer 總技術員	Chief Technical Officer 總技術主任*
Quarry Manager 石礦場廠長	Quarry Manager 石礦場廠長	Chief Technical Officer 總技術員	Chief Technical Officer 總技術主任*
Waterworks Inspector 水務督察	Waterworks Inspector 水務督察	Chief Technical Officer 總技術員	Chief Technical Officer 總技術主任*
Technical Officer (Cultural Services) 技術員(文化工作)	Technical Officer (Cultural Services) 技術主任 (文化工作)*	Technical Officer II (Cultural Services) 二級技術員 (文化工作)	Technical Officer II (Cultural Services) 二級技術主任 (文化工作)*
		Technical Officer I (Cultural Services) 一級技術員 (文化工作)	Technical Officer I (Cultural Services) 一級技術主任 (文化工作)*

/Senior

Old Grade Title	New Grade Title	Old Rank Title	New Rank Title
		Senior Technical Officer (Cultural Services) 高級技術員 (文化工作)	Senior Technical Officer (Cultural Services) 高級技術主任 (文化工作)*
Primary School Master/Mistress 小學教師	Primary School Master/Mistress 小學學位教師*	Assistant Primary School Master/Mistress 助理小學教師	Assistant Primary School Master/Mistress 助理小學學位教師*
		Primary School Master/ Mistress 小學教師	Primary School Master/ Mistress 小學學位教師*
		Headmaster/ Headmistress II 二級校長	Headmaster/ Headmistress II 二級小學校長*
		Headmaster/ Headmistress I 一級校長	Headmaster/ Headmistress I 一級小學校長*
Education Officer 教育主任	Education Officer 教育主任	Principal II 二級校長	Principal II 二級中學校長*
		Principal I 一級校長	Principal I 一級中學校長*

Note : * denotes change in title.